

FORMATO EUROPEO PER  
IL CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **GALLEGO, Florencia Marcela**  
Indirizzo **VICOLO BIANCO, 15/2, 40139, Bologna, Italia**  
Telefono **051-492829 / 339-7461663**  
Fax -  
E-mail **info@specchiolucente.it**

Nazionalità Argentina  
Data di nascita 21, luglio, 1964

ESPERIENZA LAVORATIVA

• **INSEGNANTE MADRELINGUA SPAGNOLO**  
(1997-2007)

(2006-2007)

• **Ed. Hoepli, Milano**

Autrice del libro di Cultura e Lingua Spagnola della casa Ed. Hoepli, Milano 2007: **ASI SOMOS - EL MUNDO Y LA VIDA EN ESPAÑA Y LATINOAMERICA.**

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

• **Ed. Hoepli, Milano**, Via U. Hoepli, 5 - 20121 Milano Tel. +39.02.864871  
[hoepli@hoepli.it](mailto:hoepli@hoepli.it)

• Tipo di impiego

• Principali mansioni e responsabilità

- **Redazione ed Ideazione** del libro di testo di **Lingua Spagnola** "Así Somos" per le scuole superiori italiane

(2005-2007)

• **Università Primo Levi**

Università Primo Levi per la TERZA ETA'  
via Polese, 22 - 40122 Bologna, tel. 051/249868

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

- **Docente di corsi di LINGUA E LETTERATURA SPAGNOLA E LATINOAMERICANA** "Università Primo Levi" Bologna.

• Tipo di impiego

• Principali mansioni e responsabilità

- **Corso base di Spagnolo**  
- **Corso di Spagnolo II livello**  
- **Corso di Spagnolo Avanzato**

• **Circolo La Fattoria**

Uffici e sede sociale,  
in via L. Pirandello, 6  
<http://www.circolofattoria.it/>

• **Istituto  
Comprensivo 8**

Bologna (Italia)  
[posta@ottovolante.org](mailto:posta@ottovolante.org)  
Segreteria e Direzione via  
Ca' Selvatica, 11 tel. e fax  
051 333384

**(2003-2007)**

• **ISI – Istituzione dei  
servizi per  
l’immigrazione.**

Comune di Bologna. Via  
Drapperie, 6. 40100  
BOLOGNA. Tel. 39-051-  
203111

**(2003-2007)**

**IDEAZIONE E  
REALIZZAZIONE PROGETTI  
INTERCULTURALI**

• **Traduttrice / Interprete**

**(2006-2007)**

• **Traduttrice**

**(1985-1998)**

**(2004-2007)**

Docente corsi di Spagnolo “**Circolo la Fattoria**”, Bologna

Docente di corsi di Spagnolo (lettrice) “**Istituto Comprensivo 8**”, Bologna  
Scuola media Guinizelli e Carracci

**MEDIATRICE LINGUISTICO CULTURALE**

Mediatrice Linguistico-Culturale, madrelingua spagnolo – **Comune di Bologna**  
(Corso di formazione finanziato dal Fondo Sociale Europeo – CEFAL 2002- 2003).  
**Mediatrice Linguistico Culturale** per l’inserimento scolastico di bambini e ragazzi  
latinoamericani nelle scuole del Comune di Bologna.

**PROGETTI INTERCULTURALI**

- Scuola Elementare e Materna Manzolini
- BIBLIOTECA SALA BORSA “**ALCHIMIA DELLE LETTERE**” (2003-2004).
- Collaborazione con il Quartiere San Donato nel Progetto **Il Camaleone Trasparente**

Traduttrice / Interprete per la **Procura di Bologna**

Traduttrice / Interprete presso la Caserma della **Guardia di Finanza**, Bologna – Ponticella

Traduttrice presso il **Tribunale della Libertà** di Bologna

In preparazione traduzione spagnolo del libro di **Kossi Komla Embla “Neyla” Ed. Arco.**  
Traduttrice tecnica C.S.I engineering, Carpigiani, Acma (Bologna)  
Traduttrice manuali G.D. (maker e packer) Bologna  
Traduttrice freelance per aziende bolognesi  
Traduzioni letterarie, scientifiche, tecniche, manualistica macchine automatizzate, ecc.

**DOCENZA UNIVERSITARIA E RICERCA**

-Docente Assistente Cattedra di Storia della Scienza e della Tecnica presso la  
Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Buenos Aires.

-Ricercatrice Istituto Storico Città di Buenos Aires.

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

Mediatrice Linguistico-Culturale, madrelingua spagnolo – **Comune di  
Bologna** (Corso di formazione 600 ore finanziato dal F. S. E. – CEFAL 2002  
2003).

Università degli Studi di  
Firenze, Sede di via San  
Gallo, 10

1998-2001

[Dottorato di Ricerca in Storia Medievale Europa](#) Università degli Studi di Firenze

“Campanas, campesinos y propietarios en el Decameron : una obra literaria para la reconstrucción histórica” : dottorato di ricerca in storia medievale : tesi di dottorato / presentata da Florencia Marcela Gallego Università degli studi di Firenze [S.l.] : [S.n.], 2000. 1 v 10. ciclo BN 2002-3919T.

I. Università degli studi <Firenze> 940.1 (ed. 12.).

- Istituto Internazionale di  
Storia Economica F.  
Datini (Prato)

1995-1998

[Borse di studio](#) presso diversi Istituti Storici Italiani

- Università degli  
Studi di Bologna e  
Firenze

1992-1994

[Corsi di specializzazione](#) in Storia, Filosofia, letteratura, traduzioni ed interpretariato

- Università di Ferrara  
Via Savonarola, 9 - 44100  
Ferrara - Tel. +39 0532  
293111

1994-1995

[Master in studi sul Rinascimento italiano](#) Università degli Studi di Ferrara

- Università di Buenos  
Aires - Argentina

1982-1988 Università di Buenos Aires

[Laurea in Storia](#)

Votazione 110 e lode.

**-Profesora de Enseñanza Secundaria Normal y Especial en Historia:** Professoressa d'insegnamento Medio Normale e Speciale in Storia. Rilasciato dalla Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Buenos Aires, **luglio 1989.**

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

**SPAGNOLO**

**ITALIANO**

eccellente  
eccellente  
eccellente

**INGLESE**

eccellente  
eccellente  
eccellente

**FRANCESE**

eccellente  
eccellente  
eccellente

**PORTOGHESE**

buono

**Conoscenze informatiche:**

**videoscrittura, Word, Macintosh, Windows '98, Internet.**

**Collaboratrice:**

**Migra Agenzia informazione immigrati associati**

**ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE**  
*Competenze non precedentemente  
indicate.*

**Vice-presidente dell'Associazione di promozione sociale [RETE INTERCULTURALE BOLOGNESE SPECCHIO LUCENTE](#) registrata presso il Comune di Bologna  
DELIBERAZIONI DI GIUNTA E CONSIGLIO n.448/2004 del 23/12/2004 NELL'ELENCO  
DELLE LIBERE FORME ASSOCIATIVE.**

**ULTERIORI INFORMAZIONI**

Relatrice del seminario: "**PAROLE PER NOI. IL TESTO LETTERARIO: OCCASIONE DI INCONTRO TRA CULTURE DIVERSE**" presso il Centro Interculturale M. Zonarelli in collaborazione con il CD/LEI e il Centro Multietnico Navile: "Le diversi voci del Sud del Rio Grande, XX secolo: Raccontando Macondo"

**ALLEGATI**

Si allega CV completo